



Sistema de agua de Morongo del Sur

Informe de confianza de los consumidores sobre la calidad del agua en 2022

Proporcionando agua potable de calidad en California desde 1929



Acerca de la compañía

Golden State Water Company (GSWC) es una subsidiaria de propiedad absoluta de American States Water Company (NYSE:AWR). GSWC proporciona servicio de agua a más de 1 millón de personas en más de 80 comunidades a lo largo de California. AWR también es propietaria de una subsidiaria de servicios contratados, American States Utility Services, Inc. (ASUS). ASUS proporciona servicios de operaciones, mantenimiento y de gestión de construcción para sistemas de suministro de agua y aguas residuales ubicados en bases militares de todo el país en virtud de contratos de privatización de 50 años con el Gobierno de los EE. UU.



Robert Sprowls
Presidente y
Director Ejecutivo
Golden State Water Company



Perry Dahlstrom
Gerente General, Distrito de
Mountain-Desert
Golden State Water Company

Mensaje del presidente

Estimado cliente de Golden State Water:

Golden State Water Company (GSWC) se complace en presentar nuestro Informe anual de calidad del agua de 2023 (Informe sobre la confianza de los consumidores), el cual proporciona información importante a los clientes sobre el servicio y la calidad del agua local durante el año calendario 2022.

GSWC se enorgullece de ser el proveedor de agua de confianza que abastece a los clientes locales y a más de 80 comunidades a lo largo de California, y apreciamos que los clientes tengan la tranquilidad de saber que nunca dejamos de trabajar para garantizar que por sus grifos corra agua potable de calidad cuando la necesiten. Estamos sumamente orgullosos del servicio que proveemos y asumimos nuestro rol de trabajadores esenciales de la comunidad.

Durante más de 90 años, la calidad del agua siempre ha sido la máxima prioridad para GSWC. Nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua está abocado a proteger nuestros sistemas de suministro de agua, y garantizar que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios locales sea segura para su consumo y que cumpla con las estrictas normas establecidas por los Gobiernos estatal y federal. Supervisamos activamente nuestros sistemas de suministro de agua y realizamos pruebas para detectar cientos de contaminantes en cada uno de ellos. Además, nos hemos mantenido entre las mejores compañías de agua en cuanto al cumplimiento de las normas de calidad del agua.

GSWC se enorgullece de informar de que el agua provista en su grifo continúa cumpliendo todas las normas de calidad federales y estatales establecidas para proteger la salud y la seguridad públicas. En este documento, encontrará información sobre las fuentes locales de suministro de agua, las pruebas y las medidas que tomamos en GSWC para asegurarnos de que nuestra agua cumpla con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), la División de Agua Potable (DDW) de la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Para acceder al Informe de calidad del agua más actualizado de su área, los resultados del muestreo y más información acerca de los contaminantes comunes, puede visitar www.gswater.com/water-quality. Si tiene preguntas sobre este informe, comuníquese con nuestro Centro de Atención al Cliente las 24 horas, al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

GSWC trabaja constantemente para lograr la absoluta satisfacción de los clientes y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en Twitter y en Facebook en @GoldenStateH2O.

En nombre de todos en GSWC, gracias por darnos la oportunidad de prestarles servicios a usted y a su comunidad.

Atentamente,

Robert Sprowls

Perry Dahlstrom

Golden State Water trabaja constantemente para la satisfacción total del cliente y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en Twitter y en Facebook en @GoldenStateH2O



¿De dónde proviene mi agua?

El agua suministrada a los clientes del Sistema de Morongo del Sur es agua subterránea bombeada de la parte de Morongo Valley de la cuenca Morongo ubicada al este y al oeste de la autopista Twenty-Nine Palms entre Morongo Valley y Yucca Valley.



Evaluación del origen del agua

En octubre de 2009, Golden State Water Company realizó una evaluación del agua de origen del pozo de agua subterránea que abastece a los clientes de su sistema de Morongo del Sur en 2022.

El pozo de agua subterránea se considera más vulnerable a los siguientes entornos no relacionados con contaminantes detectados en el suministro de agua: sistemas sépticos de baja densidad y pozos privados.

Puede ver una copia de la evaluación en los siguientes lugares:

Oficina del Distrito de Mojave de la Junta Estatal de Agua
464 West 4th St., Suite 437, San Bernardino, CA 92401

Para solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación, comuníquese con:

Oficina del Distrito de Mojave de la Junta Estatal de Agua, al
1-909-383-4328

Para obtener más información, comuníquese con George Zakhari, ingeniero de Calidad del Agua, al 1-800-999-4033 o envíe un correo electrónico al Centro de Atención al Cliente a customerservice@gswater.com.

Índice

Evaluación del origen del agua	3
Glosario de términos	4
Cómo leer la tabla	5
Tabla sobre la calidad de las fuentes de agua	5
Análisis de laboratorio	6
Tabla sobre la calidad del agua en el sistema de distribución	6
Riesgos para el agua embotellada y agua potable	7
Para personas con sistema inmunológico sensible	7
Programa de prevención de conexión cruzada y reflujo	7
Operaciones de descarga de agua	7
Contáctenos	8
Conéctese con nosotros	8
Inversiones en infraestructura	8
Conservando para California	8

En cada uno de nuestros sistemas de agua, un equipo de empleados altamente capacitados monitorean la calidad del agua de manera continua para garantizar que nuestros clientes reciban el agua de mayor calidad.





Glosario de términos

Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel de notificación de California (NL)

Niveles no reglamentarios, basados en la salud, aconsejados por la Junta Estatal para contaminantes en el agua potable que no se les ha establecido un MCL.

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen evidencias convincentes que apuntan hacia la necesidad de añadir un desinfectante para el control de contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Norma Principal de Calidad del Agua Potable (PDWS)

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, además de sus requisitos de reportaje y monitoreo.

Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.

Proporcionar agua potable es un asunto serio y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedican a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y asegurarse que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal y sea seguro para beber.

Unidad de medida	Abreviación de unidad de medida	También conocida como...	Esto se puede comparar con...
Partes por millón (PPM)	mg/L	miligramos por litro	1 segundo en 12 días
Partes por mil millones (PPMM)	µg/L	microgramos por litro	1 segundo en 32 años
Partes por billón (PPB)	ng/L	nanogramos por litro	1 segundo en 32,000 años
Granos por galón	granos/galón	medida de la dureza de agua que es comúnmente utilizada para determinar el tamaño de equipo que se ocupa para suavizar el agua para el hogar	1 grano/gal equivale a 17.1 mg/L de dureza
Unidades nefelométricas de turbidez	NTU	una medida de la transparencia del agua	La turbidez que excede los 5 NTU puede ser notable por la persona promedio
Microsiemens por centímetro	µS/cm	una medida de la habilidad de una solución para conducir electricidad	
Picocuries por litro	pCi/L	una medida de la radioactividad en el agua	

Cómo leer la tabla

El informe sobre la confianza de los consumidores permite conocer qué constituyentes, si existen, hay en su agua potable y de qué manera puede afectar su salud. Los constituyentes que se presentan en esta tabla se detectaron por encima del límite de detección que establece la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (SWRCB). A continuación, encontrará un guía que explica cada columna de la tabla.

El máximo nivel permitido de un constituyente en el agua potable.

El rango de presencia del constituyente que se detectó en el agua potable.

La cantidad promedio del constituyente detectado en el agua potable.

La fecha anual más reciente que se condujo análisis del constituyente en cuestión.

Describe las maneras más probables que el constituyente ingresa en el agua potable. Redacción proporcionada por la USEPA.

Estandares primarios - con relación a la salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Sustancia A (mg/L)	1	0.6	ND - 40	20	2018	Erosión de depósitos naturales; desagüe de huertos, vidrio y residuos como resultado de la producción de componentes electrónicos
Sustancia B (µg/L)	6	1	0.1 - 2.8	1.7	2018	Descargas de refinerías de petróleo, retardantes de fuego, cerámica, componentes electrónicos y material de soldadura.

El máximo nivel en el que el constituyente no presenta riesgos conocidos o esperados para la salud.

EL AGUA QUE GOLDEN STATE WATER COMPANY PROVEE CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES

Sistema de agua de Morongo del Sur – Calidad de la fuente del agua

Estandares primarios - con relación a la salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Constituyentes inorgánicos						
Fluoruro (mg/L)	2.0	1	n/a	0.74	2020	Erosión de depósitos naturales; aditivos para el agua que fortalecen los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Constituyentes radioactivos						
Actividad alfa total (pCi/L)	15(a)	(0)	15 - 16	16	2022	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	5.4 - 8.4	7.1	2022	Erosión de depósitos naturales
Estandares secundarios - con relación a la estética (unidades)	MCL secundario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Cloruro (mg/L)	500	n/a	n/a	14	2020	Escorrentamiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Hierro (µg/L)	300	n/a	n/a	100	2020	Lixiviación de depósitos naturales; residuos industriales
Olor – Límite (unidades)	3	n/a	n/a	1	2020	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica (µS/cm)	1600	n/a	n/a	760	2020	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	n/a	150	2020	Escorrentamiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	n/a	480	2020	Escorrentamiento / lixiviación de depósitos naturales
Otros parámetros (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	n/a	220	2020	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	76	2020	
Dureza [CaCO ₃] (mg/L)	n/a	n/a	n/a	260	2020	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Dureza [CaCO ₃] (granos/gal)	n/a	n/a	n/a	15	2020	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	17	2020	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	n/a	7.9	2020	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	8.4	2020	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	68	2020	Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural

(a) El MCL se basa en el alfa total menos el uranio. ND = No detectado CaCO₃ = Carbonato de Calcio

Esta tabla incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.

Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del nivel máximo de contaminantes (MCL), creemos que es importante que sepa exactamente lo que se detectó y las cantidades de estas sustancias que se encontraban presentes en el agua. El cumplimiento (a menos que se indique lo contrario) se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian de manera frecuente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen más de un año.

Actividad bruta de partículas alfa: determinados minerales son radiactivos y pueden emitir una forma de radiación conocida como radiación alfa. Algunas personas que, durante muchos años, beben agua que contiene cantidades de emisores alfa que superan el nivel máximo



de contaminantes (MCL) pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

Plomo: en caso de que exista, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. GSWC es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no se utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de coleccionar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua en su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura al 1.800.426.4791 o visite <https://www.epa.gov/safewater/lead>.



Sistema de agua de Morongo del Sur – Calidad del agua del sistema de distribución

Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)	MCL primario (MRDL)	PHG (MRDLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cloro [Cl ₂] (mg/L)	(4.0)	(4)	0.4 - 1.2	0.8	2022	Desinfectante del agua potable agregado para tratamiento	
TTHM [Total de cuatro trihalometanos] (µg/L)	80	n/a	1.2 - 5.7	5.7	2022	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Constituyentes inorgánicos (unidades)	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cobre (mg/L)	1.3	0.3	Ninguna de las 10 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	0.11	2022	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera	
Colección de muestra para la detección de plomo en sistemas de cañería en sitios escolares y de residencias particulares	Nivel de acción	PHG	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica	Cantidad de escuelas analizadas (b)
Plomo (µg / L)	15	0.2	Ninguna de las 10 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	ND	2022	Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, emisiones de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales.	1

(b) El estado de California impuso la extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un período de vigencia hasta 2019. ND = No detectado

Esta tabla incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.



Riesgos para el agua embotellada y agua potable

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos que pueden tener para la salud, comuníquese con la línea telefónica directa de agua potable segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de las capas del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de actividades humanas o de animal.

Para garantizar que el agua de la llave sea segura para consumo, la USEPA y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado de California establecen regulaciones que limitan la cantidad y tipos de contaminantes que pueden existir en el agua que se distribuye al público por los sistemas de agua potable. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para niveles de contaminantes que pueden existir en el agua embotellada.

Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.

- ◆ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías de lluvia, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- ◆ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como por medio de su uso en la industria de agricultura, su uso residencial, y también por medio de escorrentías de lluvia.
- ◆ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles— que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo— pueden provenirse de gasolineras automotrices, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.
- ◆ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Para personas con sistema inmunológico sensible

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario y algunas poblaciones de adultos y bebés, pueden correr riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de sus proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican guías sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas guías, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 1.800.426.4791.

Para obtener información adicional, comuníquese con nuestro Centro de Atención al Cliente, disponible las 24-horas del día, al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Programa de prevención de conexión cruzada y reflujo

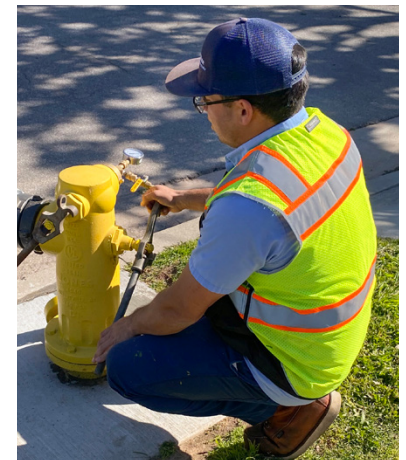
El Programa de Prevención de Conexión Cruzada y Reflujo (Cross Connection Control Program) de Golden State Water proporciona un nivel de certeza que el agua en el sistema de distribución está protegida de posible reflujo de aguas contaminadas de instalaciones comerciales o industriales. Para obtener información adicional, visite www.gswater.com/protecting-our-drinking-water (disponible solo en inglés).

Operaciones de descarga de agua

La descarga de agua de los hidrantes es un procedimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para garantizar que el agua suministrada a clientes cumpla con los estándares de agua potable, establecidas por leyes estatales y federales. GSWC utiliza NO-DES (Sistema de Eliminación de Descarga Neutra) en varias de nuestras áreas de servicio para ayudar a realizar mantenimiento de nuestros sistemas de distribución de forma sostenible.

La descarga de agua por medio de un hidrante, de forma tradicional, resulta en despojo de cientos de miles de galones de agua a la calle. Los camiones con sistema NO-DES de GSWC introducen un nuevo método para dar mantenimiento al sistema de distribución. Este nuevo método requiere la conexión de dos hidrantes, por medio de mangueras, al sistema NO-DES. Con el equipo NO-DES de por medio, el agua es extraída de un hidrante, limpiada por medio de filtros, y finalmente reintroducida al sistema de distribución por un segundo hidrante. De esta forma se reduce significativamente la cantidad de agua que se despoja a la calle durante estas operaciones de mantenimiento.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, visite www.gswater.com/flushing.



Si tiene preguntas, comuníquese con nosotros

Para obtener información sobre la calidad del agua o futuras oportunidades para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.

Visítenos en www.gswater.com o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.



Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite www.gswater.com para:

- ◆ Acceder el último Informe de calidad del agua de su área
- ◆ Obtener las últimas actualizaciones y noticias sobre la sequía y las restricciones estatales/locales
- ◆ Obtener más información sobre la eficiencia del uso del agua, incluyendo programas y descuentos en su área
- ◆ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago
- ◆ Solicite información sobre los programas para clientes con bajos ingresos (Programa de Asistencia al Cliente o CAP).
- ◆ Registrarse para recibir actualizaciones por correo electrónico sobre su servicio de agua



Inversiones en infraestructura

Los proveedores de agua tienen el deber de mantener la infraestructura hidráulica para garantizar que el abastecimiento de agua confiable de buena calidad no sea comprometida. En GSWC, tomamos esa responsabilidad con seriedad.

En 2022, GSWC instaló aproximadamente 56 700 pies de tuberías, 2000 líneas de servicio y 207 hidrantes contra incendios en todo el estado. Este tipo de inversiones proactivas en los sistemas son fundamentales para proteger la calidad del agua que entregamos a los clientes y para evitar los efectos costosos y en ocasiones peligrosos de la postergación del mantenimiento.

Los clientes que quieran saber más sobre los proyectos de infraestructura actuales y finalizados en sus áreas de servicio pueden visitar la página web de su área de servicio en www.gswater.com.



Un jardín resistente a las sequías.

Conservando para California

Aunque California experimentó niveles extraordinarios de precipitaciones en 2023, las condiciones de sequía seguirán evolucionando. Es importante que los californianos sigan comprometidos con el uso responsable del agua, protegiendo nuestro recurso natural más valioso y preciado. Si conservamos el agua hoy, podremos satisfacer la demanda futura de agua confiable y de calidad.

Para hacer de la conservación una forma de vida, le recomendamos que obtenga más información sobre los programas de conservación o las restricciones para el uso del agua en su área visitando www.gswater.com/conservation o llamando al 1-800-999-4033.